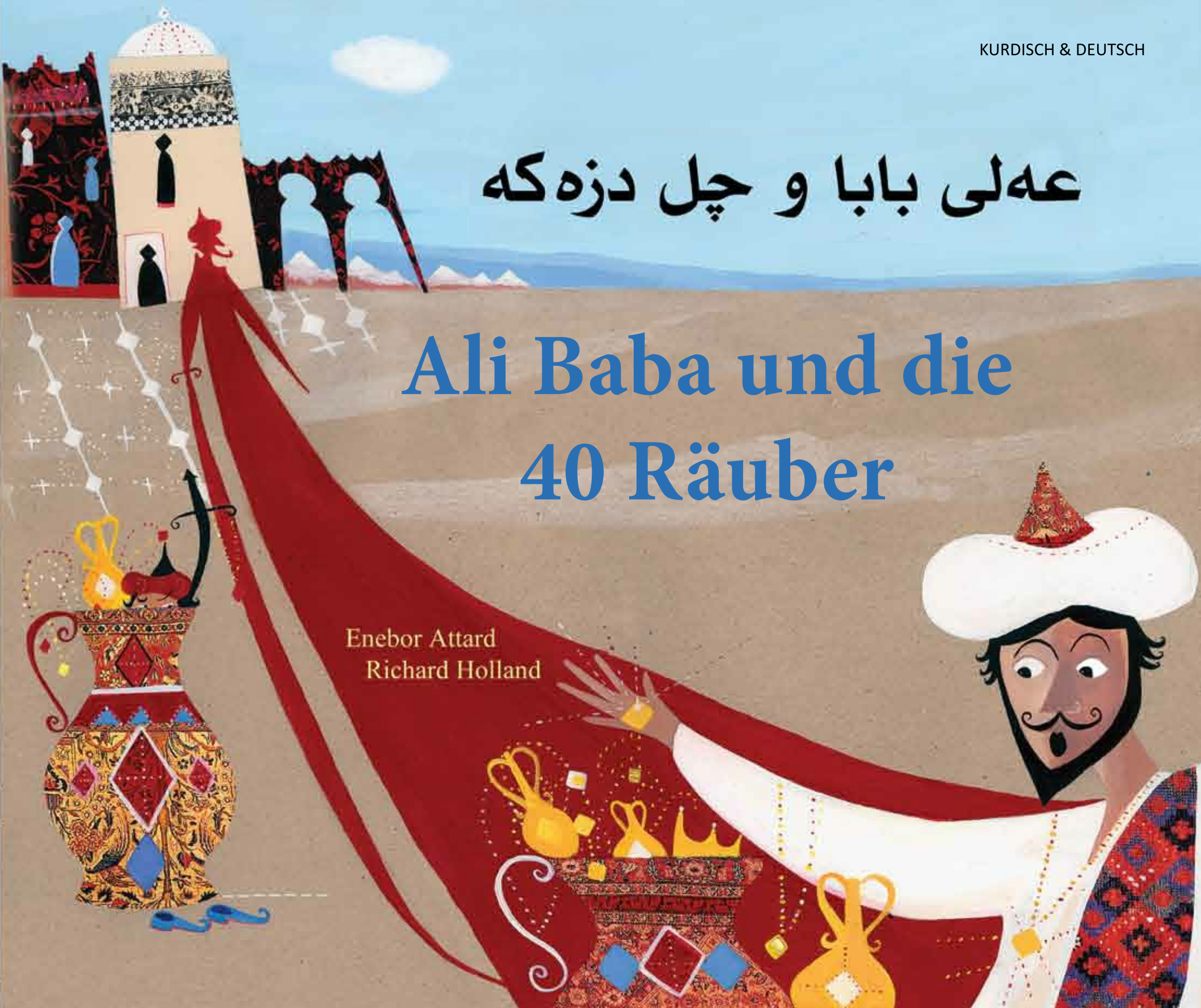


عهلی بابا و چل دزه که

Ali Baba und die
40 Räuber

Enebor Attard
Richard Holland





بهره به یانی روژی دواتر، قائید گه پاپه وه ناو گونده که.
 سیبهره دریژه که ی که وتبوه سهر مالی عهلی بابا. قائید بوی پروون بووه که نه وه
 راست هه مان نه و باز نه یه و ا شهوی پیشت بوی نه دیترا بووه. ئینجا بیری له
 نه خشه یه ک کرده وه. گوتی چل کووپه ی رازاوه خه لاتی عهلی بابا ده که م به لام له ناو
 هه ر کامیاندا دزیک به شمشیریکه وه حه شار ده ده م.
 هه مان روژ هه ندیک دره نگتر، مهر جانه چاوی به کاروانیکی و شتر و نه سپ که وت که
 به گالیسکه وه ده هاتنه بهر ده رگای مالی عهلی بابا. به دیتنیا ن سهری سوورما.

Am nächsten Morgen in der Frühe kam Ka-eed in das Dorf zurück. Sein langer Schatten fiel auf Ali Babas Haus und Ka-eed fand den Kreis wieder, den er in der Nacht nicht erkannt hatte. Er dachte sich einen Plan aus. Er würde Ali Baba vierzig wunderbar bemalte Vasen schenken und in jeder sollte ein mit einem Schwert bewaffneter Räuber auf ihn lauern. Später an diesem Tag sah Morgianna zu ihrer Überraschung, eine Karawane von Pferden und Wagen vor Ali Babas Haus halten.



پیاویک به جل و بهرگی دریژی بنهوش و جامانهی مومتازهوه هاته لای ناغاکهی مهرجانه و گوتی: "عهلی بابا، تو کهسیکی لیھاتووی، له راستیدا دۆزینهوه و رزگار کردنی براهت له کهلپی چهیوانی درنده کاریکی نازایانه بوو. تو دهبی خهلات بکرییت. وا شیخهکهی من، مهزنی کورگووستان، چل کووپهی رازاوهی پر له زیړ و زیوی پیشکesh کردووی".

واهیه تا نیستا بوټان درکهوتبی که عهلی بابا مرؤقیکی زور زیرهک نهبو، هر بویهش خهلاتهکهی به رووی خوشهوه وهرگرت و پاشان گوتی: "مهرجانه، پروانه چییان پیداووم".

بهلام مهرجانه لهم کاره دنلیا نهبوو. ههستی دهکرد خهریکه شتیکی ناخوش رووودات.

Ein Mann in einem purpurnen Gewand und einem prächtigen Turban machte ihrem Herrn seine Aufwartung: „Ali Baba“, sagte der Mann, „du bist erwählt worden. Deinen Bruder zu finden, und ihn den Klauen der wilden Tiere zu entreissen, war eine ungeheuer mutige Tat. Du verdienst es, belohnt zu werden und ich soll dir von meinem Herrn, dem edlen Scheich von Kurgooostan diese Vasen, voller kostbarer Edelsteine, überbringen.“ Wahrscheinlich habt ihr bereits herausgefunden, daß Ali Baba nicht gerade einer der in Empfang: „Schau nur, Morgianna, was ich geschenkt bekommen habe!“ Aber Morgianna war nicht so sicher. Sie fühlte einen schlimmen Verdacht in sich aufsteigen.







كاتيک قائيد چوه دهره وه، مهرجانه گوتی: "خیرابه، سی باری وستر رۆنم بۆ داغ بکه تا دووکه لی لییه لده ستیت. ده لیم خیرابه تا دره ننگ نه بوه. دواتر هۆیه کهت پی ده لیم".

عهلی بابا ده ست به جی رۆنی زهنگی هیئا و له سه ره هزار دانه پۆلوی گه شاهوی دانا و قرچی کرد. مهرجانه کاسه یه که له و رۆنه قرچی هه لگرت و به قووته قووت کردیه ناو کووپه ی یه که مه وه، سه ری کووپه که شی توند نایه وه. کووپه که زۆر به توندی که وته بزووتن، به شیوه یه که له وانه بوو به لادا بکه ویت، پاشان له جووله که وت. مهرجانه بیله نگی که ده رگای کووپه که ی کرده وه و عهلی بابا چاوی به یه که م دز که وت که له ناو کووپه که دا مردبوو. عهلی بابا پیلانی مهرجانه ی زۆر به دل بوو، بۆیه ش یارمه تی دا و هه ره ئه و رۆژه هه موو چل دزه که یان به هه مان شیوه گوشت.



„Schnell“, rief sie als Ka-eed gegangen war, „bringe so viel Öl, wie drei Kamele tragen können und erhitze es bis die Töpfe rauchen. Ich flehe dich an, mach schnell, ehe es zu spät ist. Ich werde dir später alles erklären.“ Bald darauf brachte Ali Baba viele Kessel mit sprudelndem, zischendem Öl angeschleppt, das er auf einem Feuer von tausenden von glühenden Kohlen erhitzt hatte. Morgianna füllte einen Eimer mit kochendem Öl, goss es in die erste der Vasen und schloss ihren Deckel fest. Die Vase begann heftig zu schwanken, sie drohte umzufallen, aber dann wurde plötzlich alles still. Morgianna hob vorsichtig den Deckel und Ali Baba erblickte einen mausetoten Räuber! Da wurde ihm alles klar und er half Morgianna, die ganze Bande auf dieselbe Weise zu töten.